

Peter Schatz  
 Rektor i. R.  
 Am Römerhof 3  
 77855 Achern  
 Tel.: 07841 – 33 52

Achern, 17. Juni 2009

Lieber Franz!

Anbei schicke ich Dir für den Mramoraker Bote die Fotokopie einer Seite aus dem Buch „ Die Besiedelung von Lazarfeld “ von Dr. med. Helmut Zwirner, Heimat – und Familienforscher, über die verschiedenen Schreibweisen der Tauf – Rufnamen im Kirchenbuch.

Ich sehe das als eine Ergänzung zum Kirchenbuch von Mramorak an, weshalb ich eine Veröffentlichung im Boten für geeignet halte.

Alles Gute wünscht mit freundlichen Grüßen

Peter Schatz

WOHL WEIL SIE ZU DEM ZEITPUNKT SO GERUFEN WURDE.

AUCH MIT KOSENAMEN MUSS GERECHNET WERDEN, WIE Z.B.BEI DER AUS DIEUZE/LOTHRINGEN STAMMENDEN JOHANNA KAISER, GEBORENE FASSIOS. DIE IN DEN GEBURTURKUNDEN IHRER KINDER IN TRIEBSWETTER UND LAZARFELD ABWECHSELND JOANNA, NANETTE UND ANNA GENANNT WIRD.

### SCHREIBWEISE DER VOR- UND ZUNAMEN

DIE VORNAMEN WURDEN IN DEN KIRCHENBÜCHERN ANFÄNGLICH LATEINISCH, SPÄTER UNGARISCH GESCHRIEBEN, IN DIESEM BUCH WURDE, ZUM BESSEREN VERSTÄNDNIS, MEIST DIE DEUTSCHE SCHREIBWEISE ANGEWANDT, Z.B.: ANTON = ANTAL; BARBARA = BORBALA; CHRISTINE = XTINA; CHRISTOPH = CHRISTOPHORUS, AUCH ABGEKÜRZT X-TOPHORUS; DOMINIK = DOMUNKOS; ELISABETH = ERZSEBET; FRANZ = FRANCISCUS, FERENCZ; FRIEDRICH = FRIDERICUS, FRIGYES; GEORG = GYÖRGY; HEINRICH = HENRICUS, HENRIK; JOHANN = JOANNES, JANOS; KARL = CAROLUS; KATHARINA = KATALIN; LORENZ = LAURENTIUS, LÖRINCZ; LUDWIG = LUDOVICUS, LAJOS; MARGARETHA = MARGIT; MARTIN = MARTENY; MICHAEL = MIHALY; NIKOLAUS = MIKLÖS; PAUL = PAULUS, PAL; PETER = PETRUS; PHILIPP - FÜLÖPP; SEBASTIAN = SZEBASTJEN; STEPHAN = ISTVÄN; SUSANNA = SZUSZANNA; THOMAS = TAMAS; ULRICH = UDALRICUS; WENZEL = VENCESLAUS,

BEI SELTENER VORKOMMENDEN VORNAMEN KANN ES LEICHT ZU VERWECHSLUNGEN KOMMEN, SO ERSCHEINT DER AUS FELL BEI TRIER STAMMENDE HATZFELDER SIEDLER JODOCUS (= JOST) HOFF IN FELL ALS JODOCUS, IN DEN WIENER LISTEN ALS JOST, IN DER HATZFELDER KOLONISTENLISTE VON 1766 ALS JOSEF, im EINWOHNERVERZEICHNIS VON 1767 ALS JOHANN UND IN DEN HATZFELDER KIRCHENBÜCHERN ABWECHSELND ALS JODOCUS UND JOSEPHUS HOFF, NACH ZUSAMMENSTELLUNG DER

Lieber Peter vielen Dank für Deinen Beitrag.

Franz Apfel